

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

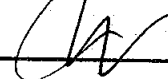
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İktüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

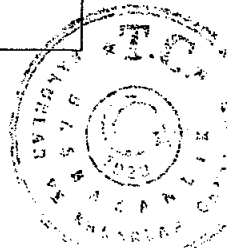
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		16 Aralık 2015		E.No: 1/357
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRKİYE KONULAN VE KAYANLAR ESKİ LİSTESİ
03 Aralık 2015
Numara:

TÜRKİYE GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

51.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Honduras Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nikaragua Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53.	1/349	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
54.	1/352	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel, Ekonomik ve Ticari İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55.	1/396	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56.	1/692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57.	1/767	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna İlişkin Kanun Tasarısı
58.	1/799	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna İlişkin Kanun Tasarısı
59.	1/823	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Dair Kanun Tasarısı
60.	1/829	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Morityus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
61.	<u>1/835</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
62.	1/857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hidrokarbon Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
63.	1/859	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-831- 5447

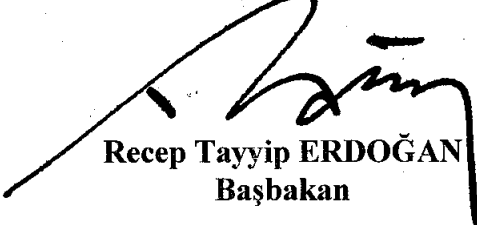
9 / 10 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 2/9/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	23 Ekim 2013		E. No: 1/835	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BASKANI				

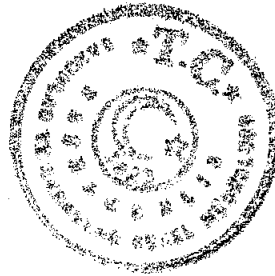
TSMH KANUNLAR VE KANUNLAR BİRLİĞİ
09 Ekim 2013
Numbere:

TSMH KANUNLAR VE KANUNLAR BİRLİĞİ
09 Ekim 2013
NO: 250530

GEREKÇE

Doğu Afrika bölgesinde barış ve istikrarı simgeleyen bir ülke olan Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti ile diplomatik ilişkilerimiz 1963 yılından beri sürmektedir. Dışişleri Bakanlığı tarafından tüm kamu kurum ve kuruluşlarının görüşleri doğrultusunda hazırlanan 2010 yılı Afrika Strateji Belgesi çerçevesinde, Afrika'ya açılımın artırılması maksadıyla, bölgesinde önemli bir konumda olan ve Türkiye ile anlaşma hususunda ısrarlı davranan Tanzanya ile askerî ilişkilerin başlatılması için "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Mutabakat Muhtırası" önemli bir adım teşkil etmektedir.

Anılan Mutabakat Muhtırası ile egemenlik, eşitlik ve karşılıklı saygı üzerine ve ulusal mevzuat ile uluslararası hukukun kapsamı dahilinde ikili askerî ilişkilerin hukuki zemininin oluşturulması ve aynı zamanda bu iş birliği uygulamasının ayrıntılarının müteakiben akdedilecek anlaşmalar, mutabakat muhtıraları, protokoller ve diğer düzenlemeler ile belirlenmesi hedeflenmektedir.



T/ 611

Hükûmetin Tefhîf Ettiği Madde

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ
HÜKÛMETİ ARASINDA ASKERÎ ALANDA EĞİTİM, TEKNİK VE BİLİMSEL İŞ
BİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 7 Mayıs 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

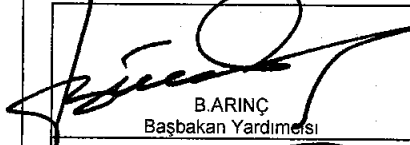
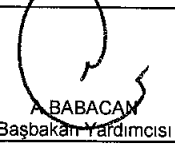
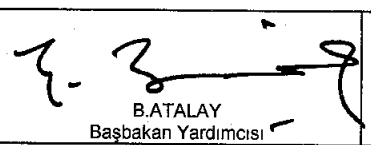
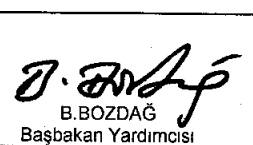
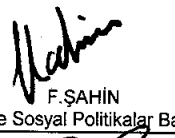
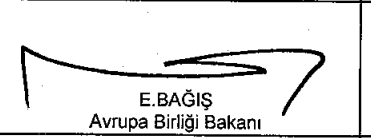
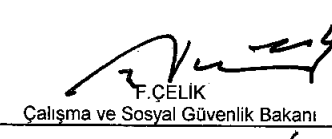
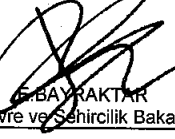
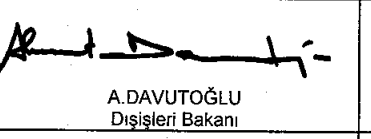
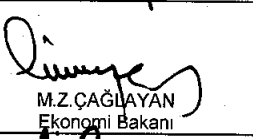
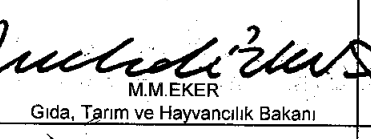
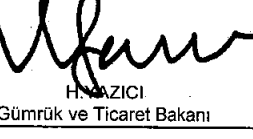
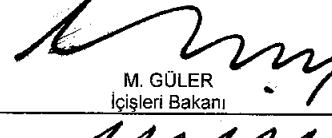
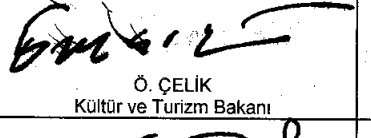
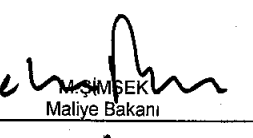
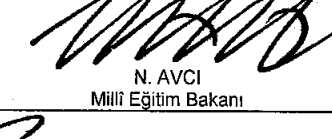
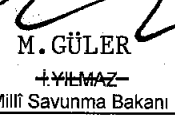
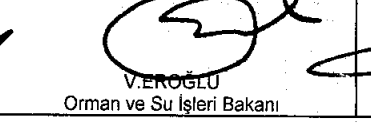
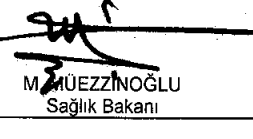
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2013


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 M. GÜLER Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

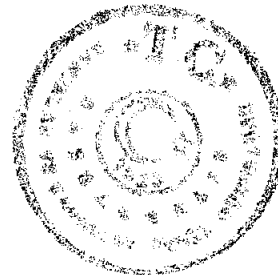
Dosya No.

101-831

1347

19 ✓

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ASKERÎ ALANDA EĞİTİM, TEKNİK VE
BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ
MUTABAKAT MUHTIRASI



[Signature]

[Signature]

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ASKERİ ALANDA EĞİTİM, TEKNİK VE BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT
MUHTIRASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükûmeti (bundan böyle müştereken "Taraflar", münferiden "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır),

Birleşmiş Milletler Şartı'nın amaç ve ilkelerine bağlılıklarını teyit ederek,

Tarafların egemenliği ve eşitliğine karşılıklı saygı temelinde çeşitli askerî alanlarda iş birliğinin, iki ülkenin ortak menfaatlerine ve ekonomik verimliliğine katkıda bulunacağını vurgulayarak,

İki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkilerin, ulusal mevzuatlar, uluslararası kurallar ve anlaşmalar temelinde geliştirilmesi ihtiyacını belirterek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I
AMAÇ**

Bu Mutabakat Muhtırasının amacı (bundan böyle "MM" olarak belirtilecektir), Madde IV'de belirtilen eğitim, teknik ve bilimsel alanlarda Tarafların karşılıklı yararları için iş birliğini geliştirmektir.

**MADDE II
KAPSAM**

Bu MM, Madde IV'de belirtilen alanlar ile bu MM'ye dayanılarak yapılacak uygulama anlaşmaları ile belirlenebilecek alanlarda personel, malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe mübadelesinde uygulanacaktır.

**MADDE III
AÇIKLAMA**

Bu MM'de kullanılan terimler aşağıdaki anlamdadırlar:

1. **Gönderen Devlet;** Bu MM'nin amaçları için Kabul Eden Devlete personel, malzeme ve teçhizat Gönderen Devleti ifade eder.
2. **Kabul Eden Devlet;** Bu MM'nin uygulanması amacıyla ülkesinde Gönderen Devletin personel, malzeme ve teçhizatı bulunan Devleti ifade eder.
3. **Ziyaret Eden Personel;** Taraflardan herhangi birinin bu Anlaşmanın amaçları için diğer Taraf ülkesine gönderdiği asker/sivil şahısları ifade eder.
4. **Yakınlar;** Ziyaret Eden Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.
5. **Kıdemli Personel;** Bu MM kapsamında gönderilen askerî/sivil grubun faaliyetlerine nezaret etmek üzere, Gönderen Devletin mevzuatına uygun olarak atanmış, Ziyaret Eden Personel arasındaki en kıdemli kişiyi ifade eder.
6. **İş Birliği;** Tarafların bu MM çerçevesinde ortak şekilde her iki Tarafın kendi mevzuatlarına göre belirlenmiş hususlar paralelinde düzenledikleri faaliyetleri ifade eder.



MADDE IV

ASKERİ İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

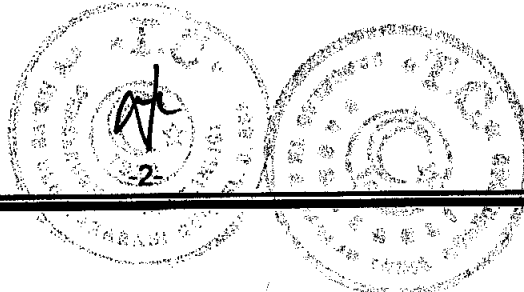
Tarafların iş birliği yapacakları alanlar müteakip maddelerdedir:

1. Askerî eğitim ve öğretim,
2. Askerî kurumlar ve ziyaretler,
3. Tatbikat/eğitimler veya tatbikatlara gözlemci gönderilmesi,
4. Savunma sanayi,
5. Silahlı Kuvvetler arasında askerî iş birliği,
6. Silahlı Kuvvetlerin teşkilat yapısı, askerî birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi,
7. Karşılıklı değişim dâhil askerî istihbarat,
8. Lojistik ve lojistik sistemler,
9. Askerî tıp ve sağlık hizmetleri,
10. Muhabere, elektronik ve bilgi sistemler,
11. Barışı koruma, insani yardım ve deniz haydutluğu ile mücadele gibi, savaş harici harekâtlar ,
12. Askerî hukuk sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
13. Haritacılık ve hidrografi,
14. Mesleki gelişim amaçlı personel mübadelesi,
15. Askerî bilimsel ve teknolojik araştırma,
16. Sosyal, sporlar ve kültürel etkinlikler.

MADDE V

UYGULAMA VE İŞ BİRLİĞİ ESASLARI

1. İş birliği, Tarafların kararına bağlı olarak aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilebilir:
 - a. Savunma Bakanları, Genelkurmay Başkanları ve onların yardımcıları veya Taraflarca yetkilendirilen diğer görevlilerin toplantı ve ziyaretleri;
 - b. Her iki Tarafın uzmanları arasında çeşitli alanlarda tecrübe değişimi;
 - c. Askerî birlik, karargâh ve kurumlarda ücretsiz olarak veya cari veya indirilmiş ücret karşılığında eğitim kursları ile öğretimlerin düzenlenmesi;
 - d. Benzer askerî kurumlar arasında irtibatlar;
 - e. Müşterek müzakerelerin, istişarelerin, toplantıların düzenlenmesi ve kurslara sempozyumlara ve konferanslara katılım;
 - f. Fiili atış uygulamalarını da içerecek şekilde askerî tatbikatlara katılım, bu askerî tatbikatlara gözlemci statüsünde iştirak, geçiş eğitimlerinin ve liman ziyaretlerinin icrası;
 - g. Bilgi ve eğitim malzemelerinin değişimi;
 - h. Tarafların silahlı kuvvetleri arasında hibe olarak veya bedeli karşılığında karşılıklı lojistik destek temininde ve mühimmat, malzeme ve hizmet değişiminde bulunulması;
2. Taraflar, bu MM'nin uygulanması amacıyla tamamlayıcı uygulama anlaşmaları akdedebilirler.



MADDE VI YETKİLİ MAKAMLAR VE YILLIK UYGULAMA PLANI

1. Bu MM'nin uygulanmasında yetkili makamlar şunlardır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına : Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı
Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti adına : Tanzanya Halk Savunma Kuvvetleri Karargâhı

2. Taraflar, bu MM'nin uygulanması için müşterek faaliyetlere ilişkin yıllık uygulama planları hazırlayacaklardır. Yıllık uygulama planları, icra edilecek faaliyetlerin adını, kapsamını, tipini, zamanını, yerini, icra edecek kurumları, mali hususları ve diğer ayrıntıları içerecektir.

3. İş birliği, Tarafların karşılıklı çıkar ve ihtiyaçları dikkate alınarak mütekabiliyet esasına göre gerçekleştirilecektir.

4. Bu MM veya diğer anlaşmalar uyarınca Tarafların, hibe şeklinde veya bedeli mukabili birbirlerine verecekleri veya ortak üretecekleri malzemeler, teknik bilgi ve dokümanlar, önceden karşılıklı mutabakat sağlanmadan üçüncü bir ülkeye devredilmeyecektir.

5. Taraflar arasındaki iş birliği, yıllık uygulama planlarında belirtilen tüm düzeylerde yapılacak karşılıklı ziyaretler ile kuvvetlendirilecektir.

MADDE VII GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN GÜVENLİĞİ

1. Bu MM kapsamında temin edilen veya üretilen gizlilik dereceli tüm bilgiler, belgeler, maddi ve fikrî mülkiyet hakları ile askerî malzeme, Taraflar arasında akdedilecek müteakip anlaşmalar ya da düzenlemelere uygun olarak amaçları doğrultusunda mübadele edilecek, kullanılacak ve muhafaza edilecektir.

2. Taraflar bu MM kapsamında mübadele edilen bilgi ve malzemeyi, eşit düzeyde gizlilik derecesi vererek koruyacak ve muhafaza edecektir. Taraflarca kullanılan gizlilik derecesi şu şekilde olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçin		Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti İçin	
Top Secret	Çok Gizli	Top Secret	Siri Sana
Secret	Gizli	Secret	Siri
Confidential	Özel	Confidential	Stiri
Restricted	Hizmete Özel	Restricted	Imezuiliwa
Unclassified	Tasnif Dışı	Unclassified	Haina Daraja la Usalama

3. Taraflar, bu MM kapsamında mübadele edilen bilgi ve malzemeleri birbirlerine karşı kullanmayacaklardır.

4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan Tarafın yazılı ön mutabakatı olmadan üçüncü bir tarafa ifşa edilemez.

5. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, sadece hükümetler kanalıyla veya Tarafların atanmış güvenlik yetkililerince uygun bulunan diğer kanallardan mübadele edilecektir. Bilginin gizlilik derecesi, bilgiyi sağlayan Tarafça belirlenecektir.

6. Tarafların mübadele edilen gizlilik dereceli bilginin korunması ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesine ilişkin sorumlulukları, Anlaşmanın sona ermesinden sonra da devam edecektir.

7. Taraflar, iş birliği faaliyetlerinde patent ve telif hakları ile ticari sırlara ilişkin haklara ve kurallara saygı gösterecektir.

8. İhtiyaç duyulması halinde, Taraflar arasında, madde IV'te belirtilen iş birliği alanlarının her biri için yetkilendirilmiş olan makamların sorumluluğunda, MM kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin transferi, kullanılması ve korunması konusunda ayrı birer güvenlik anlaşması imzalanabilir.

9. Taraflarca millî sırlarla ilgili konularda kısıtlamalar konulabilir.

MADDE VIII HUKUKİ HUSUSLAR

1. Ziyaret Eden Personel ile Yakınları; giriş, ikamet ve çıkış dahil, Kabul Eden Devlet ülkesinde bulundukları sürece Kabul Eden Devletin yürürlükteki yasalarına ve diğer düzenlemelerine ve yargı yetkisine tabi olacaklardır. Kabul Eden Devletin yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Devletin mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Devletin mevzuatında yer alan veya Taraflar için uygun olan bir ceza türü uygulanacaktır.

2. Kabul Eden Devlet, Ziyaret Eden Personel ve Yakınlarının gözaltına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Devleti derhal durumdan haberdar edecektir.

3. Ziyaret Eden Personel veya Yakınlarından herhangi birinin Kabul Eden Devlette yasal bir soruşturmaya veya yargılanmaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Devlet vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.

4. Kabul Eden Devletin kanunlarını ihlal ettikleri takdirde, Ziyaret Eden Personelin faaliyetlerine son verilebilecektir.

5. Gönderen Devlet, Ziyaret Eden Personel üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Kabul Eden Devletin ülkesinde muhafaza eder. Ancak Kabul Eden Devlet yetkili askerî makamları, emrindeki Ziyaret Eden Personele görevin gerektirebileceği emirleri verebilir.

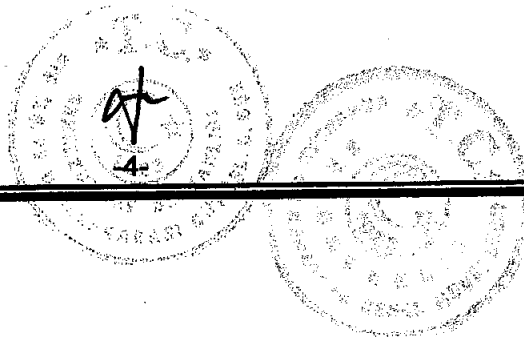
6. Gönderen Devletin Kıdemli Personeline, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, personeline disiplin tedbirlerini uygulama yetkisi verilmiştir.

MADDE IX TAZMİNAT TALEPLERİ

1. Bu MM'nin uygulanması esnasında, kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar ve ziyan ile üçüncü taraf tazminat talepleri konusunda Kabul Eden Devletin yasaları ve mevzuatı geçerli olacaktır.

2. Taraflar, ağır kusur veya kasıt bulunmadıkça, bu MM kapsamındaki faaliyetlerin icrası esnasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde ve mallara ve çevreye verilen zarar veya ziyan nedeniyle birbirlerinden tazminat talebinde bulunmayacaklardır.

3. Taraflar ortaya çıkan durumun ağır kusur veya kasıttan kaynaklanıp kaynaklanmadığını müştereken belirleyecektir.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

MADDE X
İDARİ HUSUSLAR

1. Ziyaret Eden Personel ve Yakınları, diplomatik dokunulmazlık ve imtiyazlara sahip olmayacaktır.
2. Taraflarca karşılıklı olarak aksi yönde bir karar alınmadıkça Kabul Eden Devlet, Ziyaret Eden Personele bu MM'de veya müteakip anlaşmalarda belirtilenlerden başka görevler vermeyecektir.
3. Ziyaret Eden Personel, Kabul Eden Devletin emsal personeline uygulanan idari uygulamalara tabi olacaktır.
4. Bu MM çerçevesinde imzalanacak diğer uygulama anlaşmaları ile aksine karar verilmedikçe, Gönderen Devletin Askerî Personeli kendi milli üniformalarını giyme hakkına sahiptir. Görev sırasında, bir faaliyetin icrası için gerekli teçhizat Kabul Eden Devlet tarafından sağlanacaktır.
5. Gönderen Devlet, gerekli gördüğünde personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Devlet, Gönderen Devletten böyle bir talep aldığı anda, geri çağırılan personelin dönüşü için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alacaktır.
6. İstisna teşkil eden idari hususlar, bu MM çerçevesinde imzalanacak diğer uygulama anlaşmalarında belirlenecektir.
7. Tüm Ziyaret Eden Personel ve Yakınları, orduevleri ve askerî kantinlerden Kabul Eden Devletin düzenlemeleri çerçevesinde yararlanabilirler.
8. Ziyaret Eden Personel veya Yakınlarından herhangi birinin ölmesi durumunda, Kabul Eden Devlet, Gönderen Devleti durumdan haberdar edecek, ölen kişinin cenazesini kendi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve cenaze nakledilinceye kadar sıhhi koruma dâhil gerekli diğer tedbirleri alacaktır.
9. Ziyaret Eden Personel çevreye zarar verebilecek faaliyetlerden kaçınacak, çevre kirliliğinin önlenmesine azami dikkat edecek ve Kabul Eden Devletin konuya ilişkin düzenlemelerine uyacaktır.

MADDE XI
SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Ziyaret Eden Personel, bu MM gereği herhangi bir faaliyeti gerçekleştirebilecek ölçüde sağlık bakımından uygun olacaktır.
2. Ziyaret Eden Personel ve Yakınları, Kabul Eden Devlet askerî hastanelerinde ücretsiz ve Kabul Eden Devletin kendi askerî personeli ve Yakınları ile eşit şartlarda acil muayene, ilk yardım ve acil dış tedavisi imkânlarından yararlanacaklardır.
3. Sağlık muayenesiyle ilgili olarak sonraki anlaşmalarda karşılıklı olarak aksine bir hüküm kararlaştırılmadıkça, diş protezi, görsel, işitsel ve diğer yardımcı teçhizatın kullanımını gerektiren sağlık hizmetleri, ücretsiz sağlık hizmetlerinin dışında tutulacak ve tedavi, ilaç ve bu tür diğer sağlık hizmetleri için yapılan tüm harcamalar ile hastalanan kişinin ülkesine seyahat masrafları Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.
4. Sivil kurumlarca sağlanan sağlık hizmetlerine ilişkin her türlü gider Ziyaret Eden Personelin kendisi tarafından ödenecektir.

5. Ziyaret Eden Personel ve Yakınlarına, tedavi, tetkik, dış bakımı ve diğer her türlü sağlık hizmeti için yapılan harcamalar, Kabul Eden Devletin yetkili makamları tarafından yapılan bildirimin alınması üzerine, Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır. Gönderen Devletin yetkili makamı, bildirim tarihinden itibaren en geç üç ay içinde Kabul Eden Devletin gösterdiği banka hesabına ödemeyi yapar ve makbuzunu Kabul Eden Devletin yetkili makamına gönderir.

6. Acil muayene, ilk yardım ve acil dış bakımı hariç diğer her türlü sağlık hizmeti için yapılan harcamalar, ilgili komutanlıkça hazırlanan muayene, tetkik, tahlil, müdahale, ameliyat ve tedavilere ait fiyat listesine göre, Gönderen Devlet tarafından ödeme tarihindeki kur üzerinden ABD Doları olarak Kabul Eden Devlete ödenecektir.

MADDE XII MALİ HUSUSLAR

1. Bu MM kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Ziyaret Eden Personelin maaş, konaklama, yemek hizmeti, ulaştırma, gündelik ve diğer mali haklarından, Gönderen Devlet sorumlu olacaktır.

2. Faaliyetlerin ücretsiz olarak veya cari/indirilmiş ücret karşılığında düzenlenmesine Kabul Eden Devlet karar verecektir.

3. Ziyaret Eden Personel, Kabul Eden Devletin topraklarını kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir. Acil geri çekme halinde, Ziyaret Eden Personel ve Yakınlarının borçları Kabul Eden Devlet tarafından düzenlenecek faturaya istinaden Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

4. Ziyaret Eden Personel kendilerine harçlıklar, yardımlar ve diğer kazançlardan yapılan ödemelerde Kabul Eden Devletin kanunlarına göre zorunlu olarak alınan gelir vergisi ve diğer türdeki doğrudan vergilerden muaf tutulacaktır. Bahse konu personel, Kabul Eden Devlet topraklarından ayrılırken söz konusu fonları serbestçe havale edebilir.

MADDE XIII GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Ziyaret Eden Personel ile Yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesinde, Kabul Eden Devletin yabancıların ikamet ve seyahatleri hakkındaki düzenlemelerine tabi olacaklardır.

2. Ziyaret Eden Personel ile Yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş ve çıkışlarda bu Devletin pasaport ve gümrük ile ilgili düzenlemelerine tabi olacaktır. Ancak, Kabul Eden Devlet, kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan tüm idari kolaylıkları sağlayacaktır.

MADDE XIV TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu MM'nin hükümleri, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.



Handwritten signature

Handwritten signature

MADDE XV
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Bu MM'nin uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık Taraflar arasında mümkün olan en alt düzeyde istişare ve görüşmeler yoluyla çözülecek ve çözüm için herhangi bir ulusal veya uluslararası mahkemeye, ya da üçüncü tarafa intikal ettirilmeyecektir.
2. Uyuşmazlık 60 gün içinde çözümlenemezse, Taraflar 30 gün içinde görüşmelere başlayacaktır. Müteakip 60 gün içinde çözüm sağlanamadığı takdirde, Taraflardan her biri 90 gün önceden diplomatik yollarla yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle bu MM'yi sona erdirebilecektir.

MADDE XVI
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

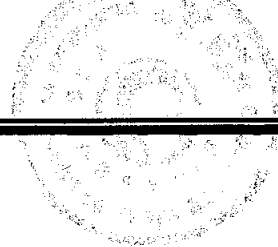
Taraflardan her biri gerektiğinde yazılı olarak MM'nin değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilecektir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde görüşmeler başlayacaktır. Takip eden 60 gün içerisinde bir sonuca varılamaz ise, Taraflardan her biri diplomatik yollarla 90 günlük yazılı bir ön bildirim ile bu MM'yi sona erdirebilecektir. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklikler, işbu MM'nin yürürlüğe girişini düzenleyen Madde XVIII'de belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE XVII
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu MM, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 yıllık süre için yürürlükte kalacaktır.
2. Bu MM, süresinin bitiminden 90 gün önce taraflardan herhangi biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, birer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.
3. Taraflardan biri, diğer Tarafın bu MM'nin hükümlerine uymadığı veya uyamadığı sonucuna vardığı takdirde, yazılı olarak görüşme önerisinde bulunabilecektir. Görüşmeler bu amaçla yapılan yazılı bildirimin alındığı tarihten itibaren 30 gün içinde başlayacaktır. 60 gün içinde görüşmelerde mutabakata varılamazsa, Taraflardan herhangi biri, diplomatik yollarla 90 günlük yazılı bir ön bildirim ile bu MM'yi sona erdirebilecektir.
4. Bu MM'nin sona ermesi, devam eden programlar ve faaliyetleri etkilemeyecektir.

MADDE XVIII
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu MM, Tarafların MM'nin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.



Handwritten signature

Handwritten signature

MADDE XIX
METİN VE İMZA

Bu Anlaşma, 07.05.2013 tarihinde, İstanbul / TÜRKİYE'de Türkçe ve İngilizce dillerinde, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Herhangi bir ihtilaf halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

İMZA:

İSİM:

UNVAN:

TARİH: 07.05.2013

YER : İSTANBUL

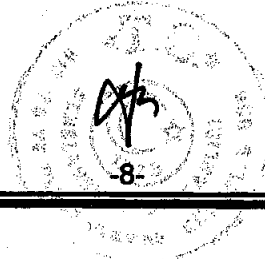
İMZA:

İSİM:

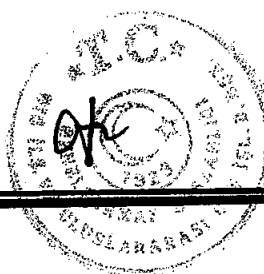
UNVAN:

TARİH: 07.05.2013

YER : İSTANBUL



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA
ON COOPERATION
IN MILITARY FIELDS OF TRAINING, TECHNIQUE AND
SCIENCE



Signature

Signature

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA ON
COOPERATION IN MILITARY FIELDS OF TRAINING, TECHNIQUE AND SCIENCE**

The Government of the Republic of Turkey and The Government of the United Republic of Tanzania (hereinafter jointly referred to as "Parties" and separately as the "Party"),

Reaffirming their commitment to the aims and principles of the United Nations Charter,

Emphasizing the fact that cooperation in various military fields on the basis of mutual respect for the sovereignty and equality of both Parties will contribute to the common interests and economic efficiency of both nations,

Stressing the need for developing the existing friendly relations between both nations on the basis of national laws, international rules and agreements,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "the MoU") is to strengthen cooperation in military fields of training, techniques and science as specified in Article IV for the mutual benefit of both Parties.

**ARTICLE II
SCOPE**

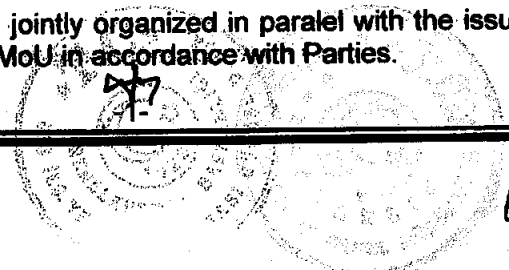
This MoU shall be applied to the exchange of personnel, material, equipment, information and experience in the fields specified in Article IV as may be agreed upon in implementing agreements concluded on the basis of this MoU.

**ARTICLE III
INTERPRETATION**

The terms used in this MoU shall have the following meanings:

1. Sending Party means the State sending personnel, material and equipment to the Receiving Party for the purposes of this MoU.
2. Receiving Party means the State in whose territory the personnel, material and equipment of the Sending Party are deployed for the purpose of implementing this MoU.
3. Visiting Personnel means a military or civilian person sent by either Party to the other Party for the purposes of this MoU.
4. Dependants mean the spouses and children of the Visiting Personnel whom he or she is responsible to look after in accordance with his or her respective national legislation.
5. Senior Personnel means the most senior person among the Visiting Personnel who is appointed in accordance with the national legislation of the Sending Party to supervise the activities of the military or civilian group sent within the scope of this MoU.
6. Cooperation means the activities jointly organized in parallel with the issues determined by the Parties within the framework of this MoU in accordance with Parties.

Handwritten signature



Handwritten signature

ARTICLE IV

FIELDS OF MILITARY COOPERATION

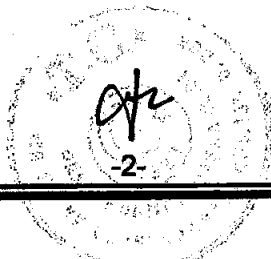
The areas in which the Parties will cooperate include the following fields:

1. Military training and instruction,
2. Military institutions and visits,
3. Military exercises or sending observers to exercises,
4. Defence industry,
5. Military cooperation between the Armed Forces,
6. The organizational structure of the Armed Forces, the structure and equipments of military units, personnel management,
7. Military intelligence including Exchange,
8. Logistics and logistical systems,
9. Military medicine and health services,
10. Communications, electronics and information systems,
11. Operations other than war, such as peacekeeping, humanitarian aid and counter piracy operations,
12. Exchange of information on military legal systems,
13. Mapping and hydrography,
14. Exchange of personnel for professional development,
15. Military scientific and technological research,
16. Social, sporting and cultural activities.

ARTICLE V

IMPLEMENTATION AND PRINCIPLES OF COOPERATION

1. The cooperation may be realized in the following ways depending on the decision of the Parties:
 - a. Meetings and visits of Ministers for Defence, Chiefs of General Staff and their deputies or other officials authorized by the Parties,
 - b. Exchange of experience between the experts of the Parties in various fields,
 - c. Organizing training courses and instructions free of charge or at current or reduced charges in military units, headquarters and institutions,
 - d. Contacts between similar military institutions,
 - e. Organization of joint discussions, consultations, meetings and participation in courses, symposia and conferences,
 - f. Participating in military exercises including real firing exercises, participating in those military exercises as observers, conducting passage trainings and port visits,
 - g. Exchange of information and training materials,
 - h. Providing mutual logistical support and exchanging munitions, materials and services in the armed forces of the Parties for a grant or with a charge.
2. The Parties may conclude complementary implementing agreements for the implementation of this MoU.



ARTICLE VI
COMPETENT AUTHORITIES AND ANNUAL IMPLEMENTATION PLANS

1. The competent authorities for the implementation of this MoU are:

For the Government of the Republic of Turkey : The General Staff of the Republic of Turkey
For the Government of the United Republic of Tanzania: Tanzania Peoples Defence Forces
Headquarters.

2. The Parties shall prepare Annual Implementation Plans for joint activities for the implementation of this MoU. The Annual Implementation Plans shall include the name, scope, type, date, place, the executing institutions, financial aspects and other details of the activities that will be carried out.

3. The cooperation shall be realized by taking into consideration the mutual interests and needs of the Parties on the basis of reciprocity.

4. Materials, technical information and documents exchanged in the form of grant or in return for pay, or produced jointly by the Parties in accordance with this MoU, or other agreements shall not be transferred to a third country without prior mutual consent.

5. Cooperation between the Parties shall be strengthened through reciprocal visits at all levels mentioned in the Annual Implementation Plans.

ARTICLE VII
SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL

1. All classified information, documents, physical and intellectual property rights and military material provided or produced under this MoU shall be exchanged, used and protected for their purposes according to subsequent agreements or arrangements concluded between the Parties.

2. The Parties shall protect and preserve the information and material exchanged under this MoU by giving them equal classification status. The corresponding degree of classification used by the Parties shall be as follows.

For the Government of the Republic of Turkey		For the Government of the United Republic of Tanzania	
Top Secret	Çok Gizli	Top Secret	Siri Sana
Secret	Gizli	Secret	Siri
Confidential	Özel	Confidential	Stiri
Restricted	Hizmete Özel	Restricted	Imezuiliwa
Unclassified	Tasnif Dışı	Unclassified	Haina Daraja la Usalama

3. The Parties shall not use the information and materials exchanged under this MoU against each other.

4. Classified information and material shall not be disclosed to a third party without the prior written consent of the Party which provided them.

5. Classified information and material shall be exchanged only through governmental channels or other channels approved by the assigned security authorities of the Parties. The classification status of the information shall be determined by the Party which provides the information.

6. Parties shall continue to be responsible for the protection and prevention of the lifting of the classified status of the exchanged classified information and material even after the termination of this MoU.

7. Parties shall respect the rights and rules governing patents, copyrights and commercial secrets in cooperation activities.

8. Seperate security agreement on the transfer, usage and protection of classifies information and materials exchanged within scope of this MoU could be signed, if deemed necessary, under the responsibility of authorities which are authorized for each of the areas of cooperation metioned in Article IV.

9. The Parties may impose restrictions on matters involving national secrets.

ARTICLE VIII LEGAL MATTERS

1. Visiting Personnel and their Dependants shall be subject to the existing laws and regulations of the Receiving Party during their presence in the territory of the Receiving Party including their entry, stay and departure; and they shall be under the jurisdiction of the Receiving Party. In cases where the jurisdiction of the Receiving Party is applied and the verdict envisages a penalty, which does not exist in the legislation of the Sending Party, a type of penalty, which exists in the legislation of both Parties or which is suitable for the Parties shall be applied.

2. In case that any of the Visiting Personnel or their Dependants is detained or arrested, the Receiving Party shall promptly inform the Sending Party of this situation.

3. In case that any of the Visiting Personnel or their Dependants faces a legal investigation or trial in the Receiving Party, he or she shall be entitled to all the generally accepted legal protection, which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Receiving Party.

4. The activities of the Visiting Personnel could be terminated if they violate the law of the Receiving Party.

5. The Sending Party shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Visiting Personnel within the territory of the Receiving Party. However, the military authorities of the Receiving Party may give orders to the Visiting Personnel under their command as they may be required by the duty.

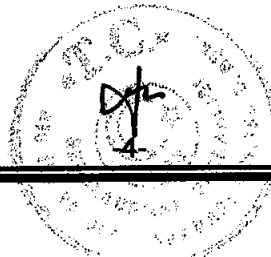
6. Senior Personnel of the Sending Party is authorized to apply disciplinary measures on their personnel in accordance with the provisions of their respective military service and disciplinary laws.

ARTICLE IX COMPENSATION CLAIMS

1. The laws and legislation of the Receiving Party shall be applied to the damages and losses, including third party claims, inflicted on persons, goods and environment during the implementation of this MoU.

2. Unless there is gross negligence or wilful misconduct, Parties shall not lodge compensation claims to each other for the injury or death of their personnel and the damages or losses inflicted on goods and environment during the implementation of the activities under this MoU.

3. Parties shall jointly determine whether or not such a case has arisen out of gross negligence or wilful misconduct.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

**ARTICLE X
ADMINISTRATIVE MATTERS**

1. Visiting Personnel and their Dependants shall not enjoy diplomatic immunities and privileges.
2. Unless otherwise mutually agreed upon by the Parties, the Receiving Party shall not assign duties to the Visiting Personnel other than those specified in this MoU or in subsequent agreements.
3. Visiting Personnel shall be subject to the same administrative treatment as their counterparts in the Receiving Party.
4. Military personnel of the Sending Party shall have the right to wear their own national uniform unless otherwise agreed in other implementing agreements signed within the framework of this MoU. The Receiving Party shall provide the necessary equipment needed for the performance of an activity during the duty.
5. The Sending Party reserves the right to call back its personnel when it deems it necessary. The Receiving Party shall take the necessary measures as soon as possible to ensure the return of the said personnel when it receives such a request from the Sending Party.
6. Exceptional administrative matters shall be specified in other implementing agreements that may be signed within the framework of this MoU.
7. All Visiting Personnel and their Dependants may benefit from the officers clubs and military commissaries within the boundaries of the regulations of the Receiving Party.
8. In case that any of the Visiting Personnel or any of their Dependants dies, the Receiving Party shall inform the Sending Party, transport the body to the nearest international airport within its territory and take other measures including medical protection until the body is transferred.
9. Visiting Personnel shall avoid actions that may harm the environment, pay utmost attention to the prevention of environmental pollution and comply with the regulations of Receiving Party on this matter.

**ARTICLE XI
MEDICAL SERVICES**

1. Visiting Personnel shall be medically fit to conduct any activity pursuant to this MoU.
2. Visiting Personnel and their Dependants shall benefit from the emergency medical care, first aid and urgent dental care facilities in the military hospitals of the Receiving Party, free of charge and in equal terms with the military personnel and their Dependants of the Receiving Party.
3. Unless otherwise mutually agreed in subsequent agreements relating to health care, medical services requiring dental prosthesis, visual, audio and other auxiliary equipments shall be excluded from free medical services and all expenses for medical treatment, medicine and other such kind of medical services, and the travel costs of the patients returning to their country shall be borne by the Sending Party.
4. All kinds of expenses related to the medical services provided by civilian institutions shall be borne by the Visiting Personnel himself or herself.

5. Treatment, check-up, dental care and all kind of medical expenses of the Visiting Personnel and Dependants shall be borne by the Sending Party upon receiving notification by the competent authorities of the Receiving Party. The competent authority of the Sending Party, within a maximum period of three months starting from the date of notification, shall make necessary payment to the bank account designated by the Receiving Party and send to the latter its receipt.

6. All medical expenses excluding urgent medical examination, first aid and dental care shall be paid in United States Dollars according to the price list prepared for medical care, check-up, analysis, operation and treatment by the relevant command.

ARTICLE XII FINANCIAL MATTERS

1. The Sending Party shall be liable for salary, lodging, catering, transportation, per diem and other financial rights of the Visiting Personnel assigned for the implementation of cooperation activities under this MoU.

2. The Receiving Party shall decide whether the activities are organized free of charge or at current or reduced charges.

3. Visiting Personnel shall clear their own debts and those of their Dependants when they leave the territory of the Receiving Party permanently. In case of an emergency withdrawal, the debts of the Visiting Personnel and those of their Dependants shall be paid by the Sending Party according to the invoice issues by for Receiving Party.

4. Visiting Personnel and their Dependants shall be subject to the tax laws prevailing in the territory of the Receiving Party during their entry, stay and departure; provided that Visiting Personnel will be exempted from income tax and any other forms of direct taxation levied under the laws of the Receiving Party on their pay, allowances and other emoluments and benefits paid to them as such personnel. Upon departure from the territory of the receiving Party such personnel may remit freely such funds.

ARTICLE XIII CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES

1. Visiting Personnel and their Dependants shall be subject to the regulations of the Receiving Party governing foreigners' residence and travel in the territory of the Receiving Party.

2. Visiting Personnel and their Dependants shall be subject to the customs and passport regulations of the Receiving Party during their entry into and departure from that Party. However, the Receiving Party shall provide all possible administrative facilities within the boundaries of its legislation.

ARTICLE XIV COMMITMENTS OF THE PARTIES EMERGING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of this MoU shall not undermine the commitments of the Parties originating from other international agreements and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other Parties.

**ARTICLE XV
SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. Any dispute arising out of the implementation or interpretation of this MoU shall be resolved by consultations and negotiations between the Parties at the possible lowest level and shall not be referred for settlement to any national or international tribunal or to any third party.
2. If the dispute is not resolved within 60 days, the Parties shall begin negotiations within 30 days. If no solution is achieved within the following 60 days, either Party may terminate this MoU by means of a prior written notice of 90 days through diplomatic channels.

**ARTICLE XVI
AMENDMENT AND REVISION**

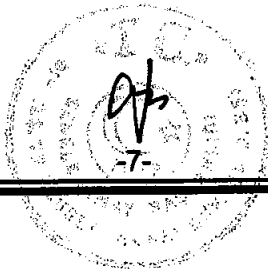
Both Parties may propose amendments to or revision of this MoU in writing through diplomatic channels if so required. Negotiations shall start within 30 days after receipt of written proposal. If no solution is achieved within the following 60 days, either Party may terminate this MoU with a prior written notification of 90 days through diplomatic channels. Agreed amendments or revisions shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article XVIII governing the entry into force of this MoU.

**ARTICLE XVII
DURATION AND TERMINATION**

1. This MoU shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force.
2. This MoU shall be extended automatically for successive periods of one year, unless either Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the MoU 90 days prior to its expiration.
3. If either Party concludes that the other Party is not acting or unable to act in conformity with this MoU, it may propose negotiations in writing. Negotiations shall begin within 30 days after receipt of written notification to this effect. If no compromise is reached in negotiations within 60 days, either Party may terminate this MoU with a prior written notification of 90 days through diplomatic channels.
4. The termination of this MoU shall not affect ongoing programs and activities.

**ARTICLE XVIII
RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE**

This MoU shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this MoU.



ARTICLE XIX
TEXT AND SIGNATURE

DONE at~~Istanbul~~ / TURKIE.... on the day of 07 May 2013 in two original copies in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

SIGNATURE :



NAME : Alpesh ERDOGAN

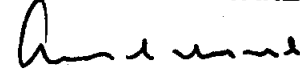
TITLE : Chief P & P. TGS

DATE : 07.05.2013

PLACE : ISTANBUL

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

SIGNATURE :



NAME : Maj Gen LE Mndeme

TITLE : Chief of Planning &
Development TPDF.

DATE : 07.05.2013

PLACE : ISTANBUL

